

FLASH 81 : TRADUCTION LUXEMBOURGEOISE

Des Étude gëtt gemaach op Ufro vun der Europäescher Commissioun

A.

Wat as Är genau Funktioun an Ärer Firma ?

PRECISER :

SI CORRESPOND A UN DES TROIS CAS CI-DESSOUS : CODER ET CONTINUER
DANS TOUS LES AUTRES CAS : STOP INTERVIEW

- 1 Direction Générale : Président, Administrateur-délégué, Gérant, Propriétaire, Patron
- 2 Directeur administratif, plus haut responsable administratif de l'entreprise
- 3 Directeur financier

B.

Wéivill Leit (équivalents temps plein) sin an ärem Betrieb hei zu Lëtzebuerg beschäftigt?

..... Persounen

IWER 250 STOP INTERVIEW
NSP/SR STOP INTERVIEW

C.

An wéi engem Secteur as är Firma haaptsächlech tätteg?

- 1 Primair Produktioun (och Energie Produktioun oder activité d'extraction (NËT Landwirtschaft)
- 2 Constructioun (oder travaux publiques)
- 3 Industriel Secteur (secteur secondaire)
- 4 Distributioun (Grossiste, commerce de détail)
- 5 Banking, finances, Versecherungen
- 6 Transport
- 7 Servicer fir d'Entreprises
- 8 Aner PRECISER
- 9 Landwirtschaft STOP INTERVIEW
- 10 NSP/SR STOP INTERVIEW

D.

Wéi heich as Äre jährleche Chiffre d'Affaires fir Är Entreprise hai ze Lëtzebuerg ?

- 1 4.000.000 LUF
- 2 4.000.000 bis 10.000.000 LUF
- 3 10.000.000 bis 20.000.000 LUF
- 4 20.000.000 bis 40.000.000 LUF
- 5 40.000.000 bis 60.000.000 LUF
- 6 60.000.000 bis 80.000.000 LUF
- 7 80.000.000 bis 100.000.000 LUF
- 8 100.000.000 bis 200.000.000 LUF
- 9 méi wei 200.000.000 LUF
- 10 NSP/SR

Q1

Méngt Dir das et elo schon néideg as Är Entreprise firzebereeden op dee Moment wou de Lëtzebuerg Frang net méi benotzt gët an durch den EURO ersaat gët?

- 1 jo
- 2 nee
- 3 d'Entrprise as schon prepareiert
- 4 NSP/SR

Q2

Hud Dir schon en detaillierte Plan d'Action ausgeschafft, oder just a grouse Linen emrass waat Dir maacht, oder kee vun den zwee?

- 1 en detaillierte Plan d'Action
- 2 e Plan d'Action an grouse Linen emrass
- 3 kee vun den zwee
- 4 NSP/SR

SI Q2, CODE 1 "E DETAILLEIERTE PLAN D'ACTION " OU CODE 2 "E PLAN D'ACTION AN DIE GROUSS LINEN"

Q3

Hud Dir schon konkret alleguerte d'Mosnamen ëmgesaat, die meescht vun dese Mosnamen, e puer vun dese Mosnamen oder nach guer keng?

- 1 alleguerte d'Mosnamen
- 2 die meescht vun dese Mosnamen
- 3 e puer vun dese Mosnamen
- 4 nach guer keng
- 5 NSP/SR

Q4

Hud Dir schon:...

- 1 jo
- 2 nee
- 3 NSP/SR

LIRE – UNE REPONSE PAR ITEM

- a) den Impakt dén den Euro huet identifizéiert, Fonction fir Fonction (zum Beispill Commerziell, Marketing, comptabilitéit etc) 1... 2... 3...
- b) d'Upassungen fir Är Informatik Systemer définiert 1... 2... 3...
- c) e Responsabel fir des Aktiounen duerzeféieren gewielt 1... 2... 3...
- d) dei neideg budgétair Moyens evaluéiert 1... 2... 3...
- e) Ärt Personal informéiert iwer den Wiessel op den Euro 1... 2... 3...
- f) dei spezifesch Besoin'en fir d'Formatioun vun Äre Personal evaluéiert 1... 2... 3...
- g) e Kont bei der Bank an Euro opgemaach oder emgesaat 1... 2... 3...
- h) Ugefaang Är Preiser an Euro ëmzesetzen 1... 2... 3...
- i) Är Partner (Clients, Fournisseurs) informéiert iwert Äre Pläng 1... 2... 3...

Q5

Weini fängt Dir un d'Facturen systematesch an Euro erauszegin ?

NE PAS SUGGERER

- 1 dat as schon de Fall
- 2 virum 30 Juni 2000
- 3 tëschent dem 1 Juli an dem 31 Dezember 2000
- 4 tëschent dem 1 Januar an dem 30 Juni 2001
- 5 tëschent dem 1 Juli an dem 31 Dezember 2001
- 6 dem 1 Januar 2002
- 7 no'm 1 Januar 2002
- 8 wann et obligatoresch gett
- 9 Aner: PRECISER ...
- 10 NSP/SR

Q6

Vun weini un méngt Dir das Är Entreprise all hier Operatiounen an Euro maachen kann, an aanere Wieder, wéini sid Dir "eurocompatibel"?

NE PAS SUGGERER

- 1 dat as schon de Fall
- 2 virum 30 Juni 2000
- 3 tëschent dem 1 Juli an dem 31 Dezember 2000
- 4 tëschent dem 1 Januar an dem 30 Juni 2001
- 5 tëschent dem 1 Juli an dem 31 Dezember 2001
- 6 dem 1 Januar 2002
- 7 no'm 1 Januar 2002
- 8 wann et obligatoresch gett
- 9 Aner: PRECISER ...
- 10 NSP/SR

Q7

Méngt Dir das d'Aféierung vum Euro ganz positif, eischer positif, eischer negativ, ganz negativ, oder iwerhaapt keng Konsequenzen wärt hun fir d'Kompétitivitéit vun Ärer Entreprise ?

- 1 ganz positif Konsequenzen
- 2 eischer positif
- 3 eischer negativ
- 4 ganz negativ
- 5 keng Konsequenzen
- 6 NSP/SR

Q8

Sid Dir ganz secher, eischer secher, eischer net secher, oder guer net secher das Är Entreprise kapabel as fir den Iwergang op den Euro ze bewältegen ?

- 1 ganz secher
- 2 eischer secher
- 3 eischer net secher
- 4 guer net secher
- 5 NSP/SR